

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2008 — 1846

[2008/202064]

**20 MEI 2008. — Ministerieel besluit waarbij het nachtelijk vissen op karper op het meer van Bütgenbach bij de "karpermarathon" georganiseerd van 27 tot en met 29 september 2008 wordt toegelaten**

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 12, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 juni 2007;

Gelet op de aanvraag d.d. 25 maart 2008 van de "Ligue royale de Propagande des Pêcheurs de l'Est ASBL" in ontvangst genomen door het Kabinet van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme op 31 maart 2008;

Gelet op het belang op het gebied van het plaatselijke toerisme om de organisatie van de "karpermarathon" op het meer van Bütgenbach te bevorderen;

Gelet op het gunstig advies van de Dienst Visvangst,

Besluit :

**Artikel 1.** In afwijking van de bepalingen van artikel 12, § 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, zoals gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 juni 2007 is het vissen op karper op het meer van Bütgenbach toegelaten tijdens de nachten van 27 tot 28 en van 28 tot 29 september 2008 vanaf een half uur na het officiële uur van de zonsondergang tot een half uur vóór het officiële uur van de zonsopgang.

**Art. 2.** Deze toelating geldt enkel voor de deelnemers aan de karpermarathon georganiseerd door de "Ligue royale de Propagande des Pêcheurs de l'Est ASBL".

**Art. 3.** Deze machtiging is van toepassing onverminderd de meer beperkende bepalingen betreffende het huishoudelijk reglement genomen door de beheerders van het meer van Bütgenbach.

Meer bepaald stelt ze de organisatoren van de karpermarathon er niet van vrij om de voorafgaande toelating van deze beheerders aan te vragen.

Namen, 20 mei 2008.

B. LUTGEN

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 1847

[S - C - 2008/31227]

**19 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende afbakening van een beschermingszone rondom grondwaterwinningen in het Ter Kamerenbos en onder de Lotharingendreef in het Zoniënwoud**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de besluitwet van 18 december 1946 waarbij het houden van een telling der grondwaterreserves en tot invoering van een reglementering van hun gebruik besloten wordt;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de grondwateren, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 september 1987 betreffende de bescherming van het grondwater in het Brusselse Gewest tegen verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen, inzonderheid op artikel 6 en volgende;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juni 1989 betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging veroorzaakt door gevaarlijke, schadelijke of toxische stoffen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 1847

[S - C - 2008/31227]

**19 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale délimitant les zones de protection des captages d'eau souterraine au Bois de la Cambre et à la Drève de Lorraine dans la forêt de Soignes**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté-loi du 18 décembre 1946 instituant un recensement des réserves aquifères souterraines et établissant une réglementation de leur usage;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 18 septembre 1987 relatif à la protection en Région bruxelloise des eaux souterraines confire la pollution causée par certaines substances dangereuses, et notamment les articles 6 et suivants;

Vu l'arrêté royal du 19 juin 1989 relatif à la protection en Région bruxelloise des eaux souterraines contre la pollution causée par des substances dangereuses, nuisibles ou toxiques pour la Région de Bruxelles-Capitale,

Gelet op de vergunning toegekend op 19 januari 1972 aan de Brusselse Inter-communale Watermaatschappij, BIWM, Wolstraat 70, te 1000 Brussel, om een grondwaterwinning in te richten op het grondgebied van de stad Brussel op de plaats genaamd Ter Kamerenbos op de percelen kadastraal bekend Brussel 22ste afdeling, 11de sectie, nr. 267/f4 (putten C1, C2 en C3), nr. 267/i4 (put C4), nr. 267/m4 (put C5), en nr. 267/z3 (putten C7, C8 en C9), met een jaarlijks maximaal volume van 1 095 000 m<sup>3</sup>;

- op de op 18 februari 1977 geregistreerde akte van aangifte verleend door de BIWM, betreffende twee grondwaterwinningsgelegenen in het Ter Kamerenbos, voor een jaarlijks maximaal volume van 161 000 m<sup>3</sup>;
- op de op 18 februari 1977 geregistreerde akte van aangifte verleend door de BIWM, betreffende wangalerijen met onderaardse sluisen toegankelijk door putten en gelegen in het Ter Kamerenbos en in het Zoniënwood, voor een jaarlijks maximaal volume van 2 500 000 m<sup>3</sup>;

Gelet op de aanvraag tot het inrichten van beschermingszones rondom de grondwaterwinningsgelegenen ingediend door de BIWM op 2 november 1991;

Gelet op de aanvragen tot een openbaar onderzoek gericht op 26 juli 1996 aan de gemeentebesturen van Brussel en Ukkel;

Overwegende dat er bij het afsluiten van de openbare onderzoeken op 12 december 1996, geen aanmerkingen, geen bezwaarschriften en geen mondelinge opmerkingen werden geopperd;

Gelet op de notulen opgesteld na de overlegvergaderingen van 19 december 1996 en 20 februari 1997;

Op voorstel van de Minister belast met het Waterbeleid,

Besluit :

**Artikel 1.** Ten gevolge van de aan de BIWM (Brusselse Intercommunale Watermaatschappij), Wolstraat 70, te 1000 Brussel, afgegeven vergunningen van 12 januari 1972 en 18 februari 1977 voor grondwaterwinning door middel van putten in het Ter Kamerenbos te Brussel en via wangalerijen in het Ter Kamerenbos en in het Zoniënwood te Brussel en Ukkel, en overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 september 1987 betreffende de bescherming van het grondwater in het Brussels Gewest tegen verontreiniging veroorzaakt door bepaalde gevaarlijke stoffen en bij toepassing van artikel 7, lid 3b, worden de waterwinningsgebieden en de bijbehorende beschermingszones type I, II en III afgebakend overeenkomstig de plannen in bijlage 2 bij dit besluit.

**Art. 2. § 1.** In de waterwinningsgebieden en de beschermingszones van type I worden slechts de activiteiten toegelaten die rechtstreeks verband houden met de grondwaterbescherming en waterproductie, met inbegrip van het onderhoud en de aanleg van waterwinningsgelegenen.

§ 2. In de beschermingszones type II zijn de volgende activiteiten verboden :

- 1° de besproeiing of de irrigatie met lozingswater;
- 2° de aanleg van zinkputten en het ondergronds verspreiden van huishoudelijk afvalwater;
- 3° de boringen, uitgravingen, de grondwerken dieper dan 2,5 m onder het maaiveld, met uitzondering van de controleputten;
- 4° de directe of indirecte lozingsgelegenen, de storting, de opslag op of in de grond, het verspreiden en het vervoer van de stoffen bedoeld in lijst I of II in bijlage 1 bij dit besluit;
- 5° de opslag van baggerspecie of van zuiveringsslib;

6° de aanleg van nieuwe, overdekte omheinde terreinen bestemd voor dieren, inzonderheid stallen en kennels; de bodem van de op de datum van bekendmaking van het besluit houdende afbakening van een beschermingszone II bestaande overdekte omheinde terreinen voor dieren dient waterdicht te worden gemaakt en te worden voorzien van een vergaarsysteem zodat elke vloeibare lozing in de bodem wordt verhinderd.

Vu l'autorisation accordée en date du 19 janvier 1972 à la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux, CIBE, rue aux Laines 70, à 1000 Bruxelles, d'établir une prise d'eau souterraine sur le territoire de la ville de Bruxelles au lieu dit Bois de la Cambre dans les parcelles cadastrées Bruxelles 22<sup>e</sup> division, 11<sup>e</sup> section, n<sup>o</sup> 267/f4 (puits C1, C2 et C3), n<sup>o</sup> 267/i4 (puits C4), n<sup>o</sup> 267/m4 (puits C5), et n<sup>o</sup> 267/z3 (puits C7, C8 et C9), pour un volume annuel maximum de 1 095 000 m<sup>3</sup>;

- l'acte de déclaration de la CIBE enregistré en date du 18 février 1977, relatif à deux prises d'eau souterraine situées dans le Bois de la Cambre, pour un volume maximum annuel de 161 000 m<sup>3</sup>,
- l'acte de déclaration de la CIBE enregistré en date du 18 février 1977, relatif à des galeries à serremments accessibles par puits et situées dans le Bois de la Cambre et la forêt de Soignes, pour un volume maximum annuel de 2 500 000 m<sup>3</sup>;

Vu la demande d'établissement de zones de protection autour des captages introduite par la CIBE le 2 novembre 1991;

Vu les demandes d'enquête publique adressées le 26 juillet 1996 aux Administrations communales de Bruxelles et d'Uccle;

Vu qu'à la clôture des enquêtes publiques, le 12 décembre 1996, aucune lettre de remarques, aucune pétition et aucune observation verbale n'ont été émises;

Vu les procès-verbaux dressés à l'issue des réunions de concertation des 19 décembre 1996 et 20 février 1997;

Sur la proposition du Ministre ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Suite à la délivrance à la C.I.B.E. (Compagnie intercommunale bruxelloise des Eaux), rue aux Laines 70, à 1000 Bruxelles des autorisations les 12 janvier 1972 et 18 février 1977 pour les captages par puits situés dans le Bois de la Cambre à Bruxelles et par galeries situées dans le Bois de la Cambre et la Forêt de Soignes à Bruxelles et à Uccle, et conformément à l'arrêté royal du 18 septembre 1987 relatif à la protection en Région bruxelloise des eaux souterraines contre la pollution causée par certaines substances dangereuses et en application de l'article 7, alinéa 3b, les zones de captage et les zones de protection de type I, II et III sont déterminées, telles que figuré aux plans joints en annexe 2 au présent arrêté.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Dans les zones de captages et les zones de protection I, ne sont autorisées que les activités en rapport direct avec la protection des eaux souterraines et la production d'eau, en ce compris l'entretien et l'aménagement des prises d'eau.

§ 2. Dans les zones II de protection les opérations suivantes sont interdites :

- 1° l'arrosage ou l'irrigation à l'aide d'eaux usées;
- 2° les puits perdus et l'épandage souterrain d'effluents domestiques;
- 3° les forages, excavations, travaux de terrassement dépassant une profondeur de 2,5 m sous la surface du sol, à l'exception des puits témoins;
- 4° le rejet direct ou indirect, le dépôt, le stockage sur ou dans le sol, l'épandage et le transport de substances relevant de la liste I ou II figurant en annexe 1<sup>re</sup> du présent arrêté;
- 5° le dépôt de boues de dragage ou d'épuration;

6° l'implantation nouvelle d'enclos couvert pour animaux, notamment d'étables et de chenils; les enclos couverts pour animaux existant à la date de la parution de l'Arrêté délimitant une zone de protection II, doivent être rendus étanche au sol et équipés d'un système de collecte garantissant l'absence de tout rejet liquide dans le sol.

§ 3 In de beschermingszones type II worden de volgende activiteiten aan bepaalde voorwaarden onderworpen :

1° Als de opslag of het gebruik van stoffen bedoeld in lijst I en II van bijlage 1 overeenkomstig de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen aan een milieuvergunning wordt onderworpen, stelt deze vergunning de voorwaarden vast ter bescherming van het grondwater in overeenstemming met het advies van het Bestuur Uitrusting en Vervoer - Directie Hydrogeologie.

Bij gebrek aan dergelijke vergunning worden slechts toegelaten :

- de opslag of het gebruik van deze stoffen in voldoende zwakke hoeveelheden of gehalten om eik risico van kwaliteitsbederf van de opvangende ondergrondse waterlaag uit te sluiten;
- het huishoudelijk en agrarisch gebruik, alsook het gebruik in bosgebieden van vloeibare koolwaterstoffen op atmosferische druk die opgeslagen zijn in een waterdichte kelder of in een waterdichte en toegankelijk gemaakte opslagkamer waarvan de opvangcapaciteit ten minste gelijk is aan deze van de tank.

2° De leidingen bestemd voor het vervoer van stoffen bedoeld in lijst I en II zijn waterdicht en het breukrisico is nagenoeg verwaarloosbaar.

3° Het lozen en transport van afvalwater gebeuren enkel door middel van een net waterdichte riolering of goten.

4° De wegedeelten die de beschermingszones doorkruisen worden met waterdichte goten uitgerust, die al de vloeï- of andere stoffen tegenhouden die er per ongeluk zouden worden gestort.

§ 4. In de beschermingszones type III worden, naast de inrichtingen bepaald door de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, de ingegraven opslagplaatsen van koolwaterstoffen met een opvangcapaciteit van meer dan 5 000 liter aan dichtheidsproeven onderworpen die om de vijf jaar worden uitgevoerd ten laste van de eigenaars of de uitbaters van deze inrichtingen en onder het toezicht van het Bestuur Uitrusting en Vervoer - Directie Hydrogeologie. De resultaten van deze dichtheidsproeven worden eik jaar aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer doorgegeven.

**Art. 3.** Om het eventuele effect van de waterwinning in te schatten, worden de grondwaterstanden om de twee maanden in tien strategisch gelegen controleputten gemeten.

Elke maand wordt het waterpeil in meerdere controleputten gemeten die dichtbij de winningsputten zijn gelegen. Gedurende deze metingen wordt het debiet van elke winningsput opgetekend.

**Art. 4.** Elke put wordt voorzien van een meettoestel welk het uit de waterlaag onttrokken debiet in kubieke meters opgeeft en welk aan de gestelde normen beantwoordt.

**Art. 5.** De meetresultaten van de in artikel 3 vermelde toestellen en de op grond van deze resultaten berekende hoeveelheden water worden maandelijks in een register opgenomen.

**Art. 6.** De maandelijks onttrokken hoeveelheden alsook de gegevens van de in artikelen 3 en 5 van dit besluit bepaalde metingen worden per kwartaal en uiterlijk op 15 april, 15 juli, 15 oktober en 15 januari aan het Bestuur Uitrusting en Vervoer Directie Hydrogeologie meegedeeld alsook aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Brussel, 19 september 2002.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter,  
F.-X. de DONNEA

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid,  
Natuurbehoud en Openbare Nethheid,  
D. GOSUIN

§ 3. Dans les zones II de protection sont soumises à conditions les opérations suivantes :

1° Lorsque le dépôt ou l'utilisation de substances relevant de la liste I et II en annexe 1<sup>re</sup> doit faire l'objet d'un permis d'environnement, conformément à l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, celui-ci fixe les conditions destinées à assurer la protection des eaux souterraines sur avis de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements - Direction de l'Hydrogéologie est informée simultanément du contenu du permis susvisé.

En l'absence d'un tel permis sont seul autorisés :

- les dépôts ou utilisations de ces substances dans des quantités et en concentrations suffisamment faibles pour exclure tout risque de dégradation de la qualité des eaux souterraines réceptrices;
- les usages domestiques, agricoles et forestiers d'hydrocarbures liquides à la pression atmosphérique qui sont stockés dans une cave étanche ou une chambre de stockage étanche et visitable dont la capacité sera au moins égale à celle de la citerne.

2° Les conduites destinées au transport de substances relevant de ladite liste I et II doivent être étanches. Le risque de leur rupture doit être réduit à des valeurs négligeables.

3° Les déversements et les transferts d'eaux usées ne peuvent s'effectuer que par un réseau d'égouts ou de caniveaux étanches

4° Les portions de voiries traversant les zone de protection sont pourvues de caniveaux étanches retenant tous les liquides ou matière qui y seraient déversés accidentellement.

§ 4. Dans les zones III de protection, outre les installations régies par l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, les stockages souterrains d'hydrocarbures de capacité supérieure à 5 000 litres seront soumis à des essais d'étanchéité effectués selon une périodicité quinquennale à charge des propriétaires ou exploitants de ces installations et sous le contrôle de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements - Direction de l'Hydrogéologie. Notification des résultats de ces essais sera transmis annuellement à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

**Art. 3.** Afin de pouvoir évaluer l'incidence éventuelle du prélèvement d'eau, les niveaux des eaux souterraines sont mesurés tous les deux mois dans dix puits de sondage situés stratégiquement.

Chaque mois, le niveau d'eau est mesuré dans plusieurs puits témoins proches des puits de captage. Lors des mesures, le débit pour chaque puits de captage est indiqué.

**Art. 4.** Chaque puits doit être muni d'un dispositif de mesure indiquant le débit prélevé à la nappe en mètres cubes et qui répond aux dispositions en vigueur en la matière.

**Art. 5.** Les résultats des dispositifs de mesures visés à l'article 3 et les quantités d'eau calculées sur la base desdits résultats, doivent être consignés mensuellement dans un registre.

**Art. 6.** Les quantités extraites mensuellement ainsi que les données de sondages mentionnées aux articles 3 et 5 du présent arrêté, doivent être communiqués trimestriellement au plus tard les 15 avril, 15 juillet, 15 octobre et 15 janvier à l'Administration de l'Équipement et des Déplacements - Direction de l'Hydrogéologie ainsi qu'à l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Bruxelles, le 19 septembre 2002.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,  
F.-X. de DONNEA

Le Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,  
D. GOSUIN

**Annexe 1.****Famille et groupe de substances****Liste I**

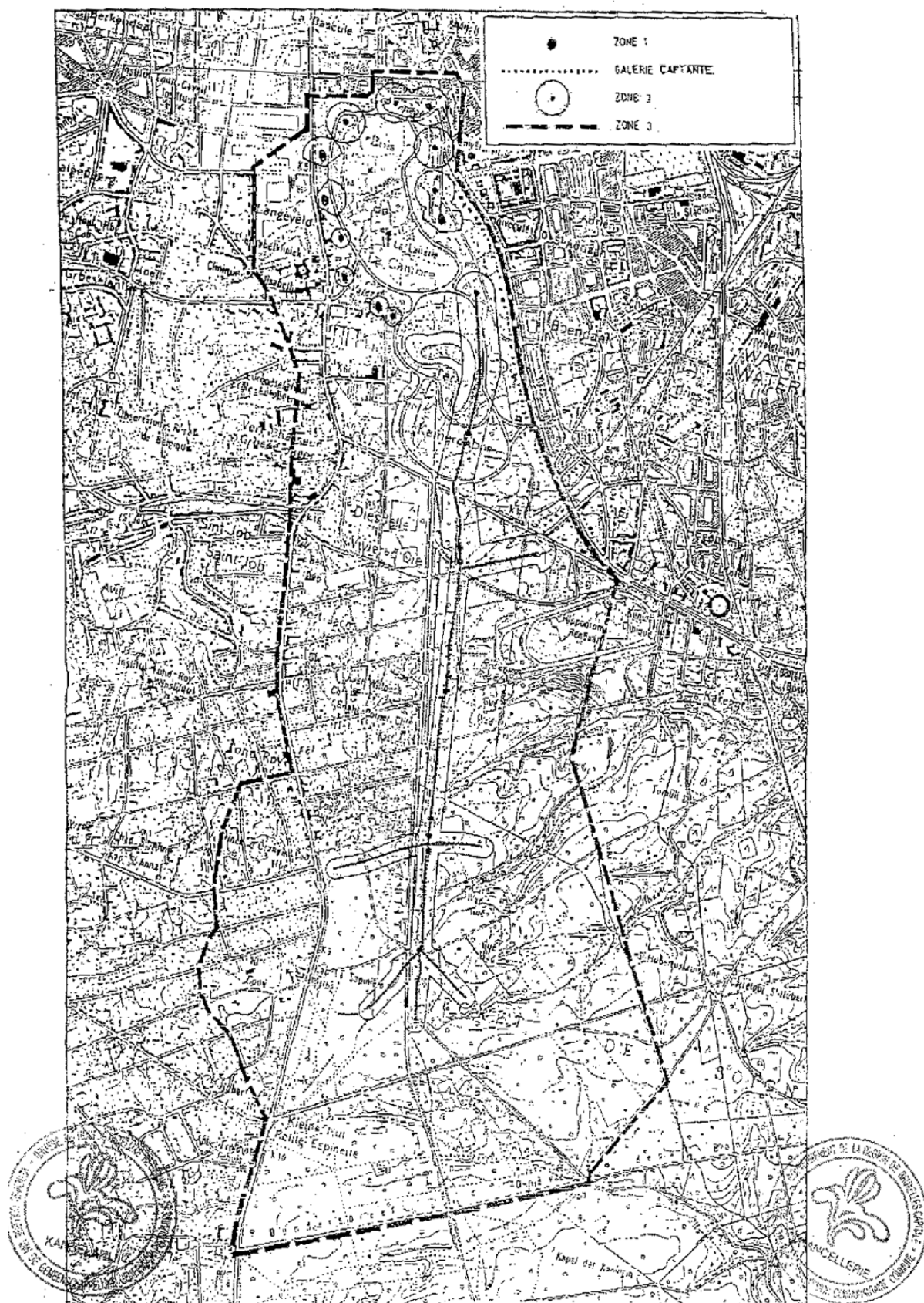
- a. Composés organohalogénés et substances qui peuvent donner naissance à de sels composés dans le milieu aquatique.
- b. Composés organophosphorés.
- c. Composés organostanniques.
- d. Substances qui possèdent un pouvoir cancérigène, mutagène ou tératogène dans le milieu aquatique ou par l'intermédiaire de celui-ci.
- e. Mercure et composés du mercure.
- f. Cadmium et composés du cadmium.
- g. Huiles minérales et hydrocarbures.
- h. Cyanures.

**Liste II**

- a. Métalloïdes et métaux suivants ainsi que leurs composés :

1. zinc	6. sélénium	11. étain	16. vanadium
2. cuivre	7. arsenic	12. baryum	17. cobalt
3. nickel	8. antimoine	13. béryllium	18. thallium
4. chrome	9. molybdène	14. bore	19. tellure
5. plomb	10. titane	15. uranium	20. argent

- b. Biocides et leur dérivés ne figurant sur la liste I.
- c. Substances ayant un effet nuisible sur la saveur et/ou sur l'odeur des eaux souterraines ainsi que les composés susceptibles de donner naissance à de telles substances dans les eaux et à rendre celles-ci impropres à la consommation humaine.
- d. Composés organosiliciés toxiques ou persistants et substances qui peuvent donner naissance à de tels composés dans les eaux, à l'exclusion de ceux qui sont biologiquement inoffensifs ou qui se transforment rapidement dans l'eau en substances inoffensives.
- e. Composés inorganiques du phosphore et phosphore élémentaire.
- f. Fluorures.
- g. Ammoniaque et nitrites.



Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende afbakening van een beschermingszone rondom grondwaterwinningen in het Ter Kamerenbos en onder de Lotharingendreef in het Zoniënwoud.

De Minister-Voorzitter,  
F.-X. de DONNEA

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid,  
Natuurbehoud en Openbare Nethheid,  
D. GOSUIN

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale délimitant les zones de protection des captages d'eau souterraine au Bois de la Cambre et à la Drève de Lorraine dans la forêt de Soignies.

Le Ministre-Président,  
F.-X. de DONNEA

Le Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,  
de la Conservation de la Nature, et de la Propreté publique,  
D. GOSUIN